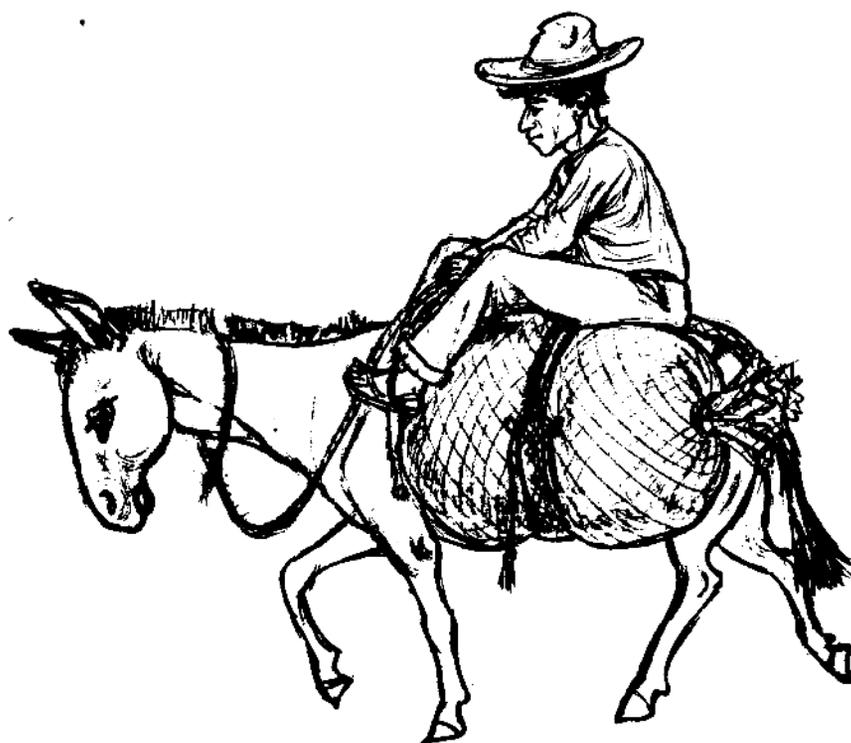


Je'm Amado Inglés ¡Cuento

El Cuento de Amado Inglés

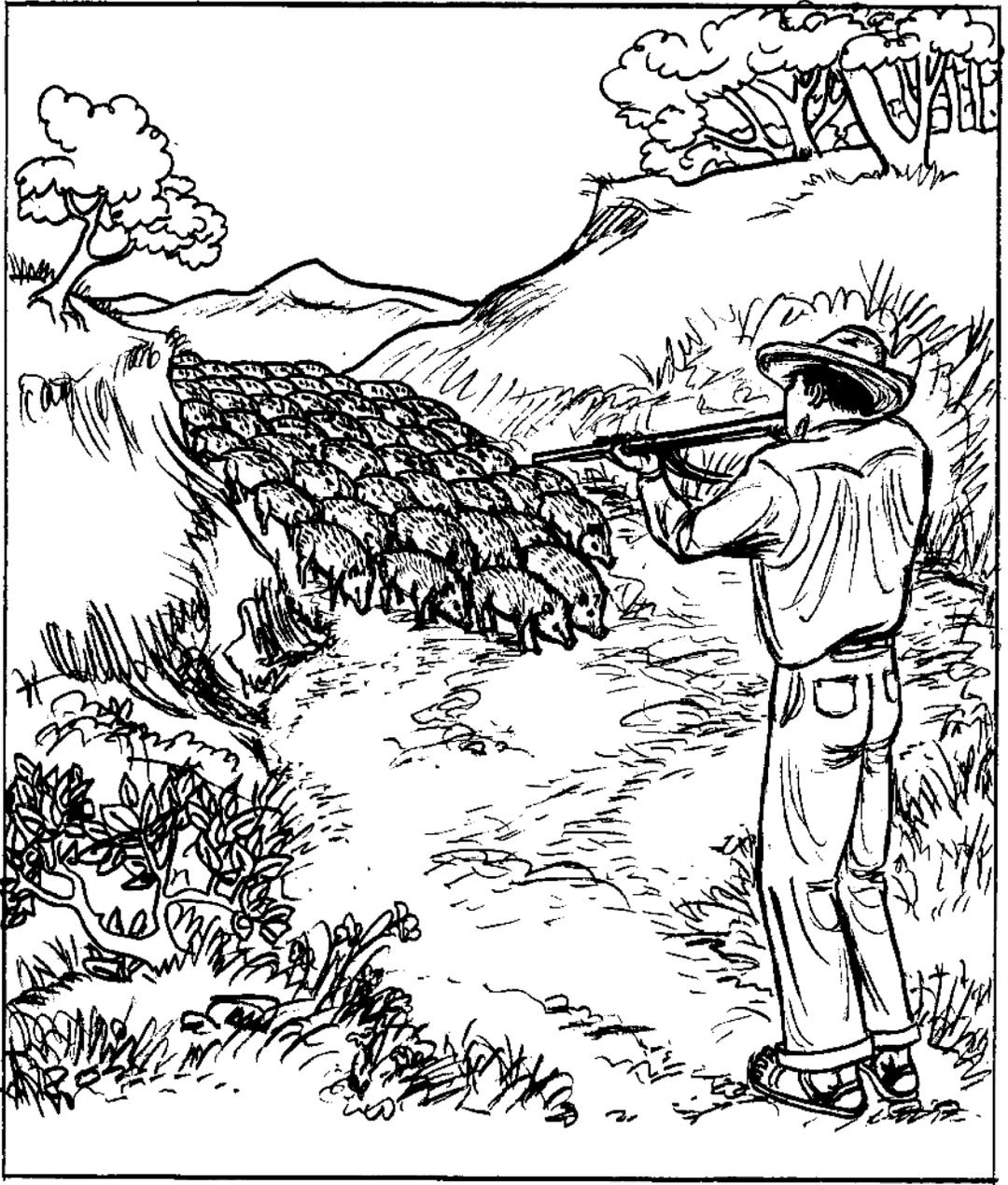


Je'm Amado Inglés iCuento

El Cuento de Amado Inglés

Huiñac ity tūm huadyāya ima'ypa idyac mu'utzū inglés. Je'eyucmū acnu'ayatā Amado Inglés. Je'm pāxiñ agi iñmatpa cuento. Je' agi mago'y iga iñmatpa cuento. Je' nampa iga nacne' jamñōm ipa't cincuenta mocyōya. Jesuc je' icuco'ma'y ityujcuy cincuenta bala. Jesuc jūtyipoypa iñac je'm mocyōya icuaba'ya'y bala tujcuymū, icucincuenta icca' mocyōya.

Hace muchos años había aquí un viejo que vendía carbón marca inglés. Por eso se llamaba Amado Inglés. Ese viejo contó muchos cuentos muy mentirosos. Dijo que una vez cuando iba al monte encontró cincuenta jabalíes. Entonces puso cincuenta balas en su carabina y la apuntó hacia donde corrían los jabalíes y les disparó. Con un solo tiro mató los cincuenta.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Icucincuenta icca' mocyōya.

Jesuc je' numpa ini'ity idyuc tūm icachimba. Jacpa na'acu'am jemum icutzuga'y icachimba, ju'da'y. Pecapugam togoyñe', jesuc i'ix jo'ogāp je'm jucta. Jesugam nacpa i'a'm, icachimba jo'ogāp. Pecapugam togoyñe.

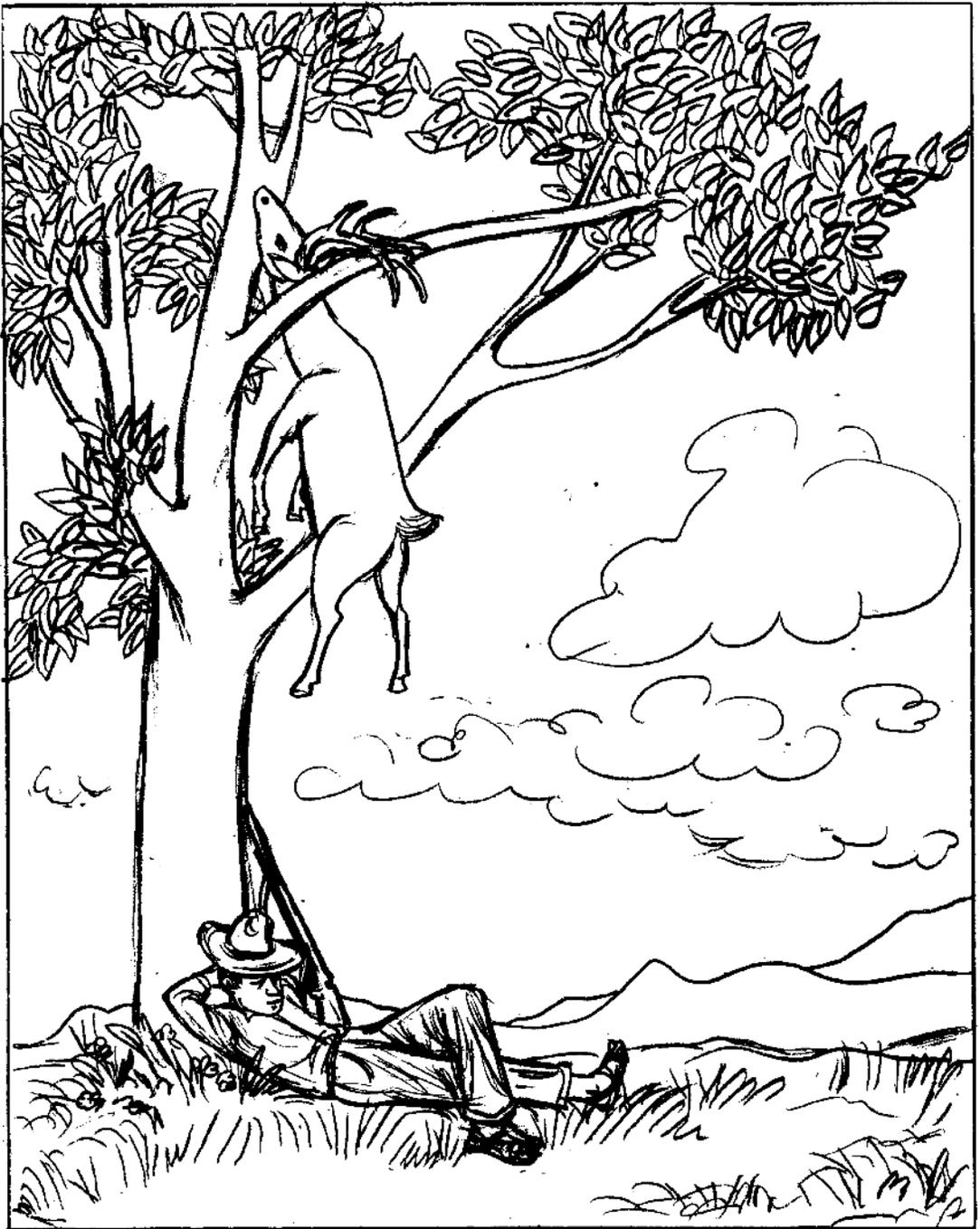
Je'etyim numpa iga ini'ity idyuc tūm icahuaj. Jesuc ictzu'amāp icahuaj con xāñtyaj. Je'm icahuaj icuqui'mqueda'y ichūmi, ipo' tūm xāñtyaj, je'am icu't. Je'm icahuaj co'ohuane' ityu'uñi. Jesuc taguy xāñtyaj ipac je'm ityu'uñ-yucmu jūty co'ohuane'. Jesuc nu'c ityuccu'am icqueda'y ixīnaj. Jesuc icutzuga'y, nac jōyi je'm icahuaj. Ocmu icu'a'm, icu'a'm je'm icahuaj, dyam ipa't. Jesuc pecapugam je' nac tūji. Ihuityhuidyoypām ipa't tūm xāñtyaj. Jesuc mojom icu't je'm xāñtyaj. Jesuc i'ix iga tzugo'p je'm chaparra. Jesuc i'ix je'm icahuaj togoyñehuu'up, je'm xāñtyaj ipac nayñe' ityu'uñ-yucmu. Je'm xāñtyaj tu'mane' ja'yaη. Jesuc je' inisēt je'm icahuaj, ictzu'amanegacom con xāñtyaj.

Entonces él dijo que tenía una cachimba. Cuando cruzaba un río la soltó y el agua la llevó hacia abajo. Había pasado mucho tiempo cuando en el mismo lugar vió humo subiendo. Entonces fué a ver y encontró su cachimba despidiendo humo. Pero mucho tiempo había pasado.

El mismo viejo dijo que tenía un caballo. Una vez lo cargó con sandías y se sentó sobre la carga. Al sentarse allí se quebró una sandía, la cual comió. El caballo tenía una herida en su lomo y una semilla entró en ella. Cuando llegó a la casa el viejo quitó la silla y soltó el caballo, el cual se fué al monte. Entonces pasó el tiempo y el viejo buscó su animal pero no lo encontró. Entonces un día fué a tirar. Andando en el monte encontró una parra de sandías y comenzó a comer una. Se fijó, pues, que la chaparra se movía, y al inspeccionar encontró su caballo perdido. La semilla había crecido en la herida que el caballo sostuvo, y dió muchos sandías. Entonces el viejo llevó su caballo a la casa y lo cargó otra vez con sandías.

Je'etyim nac tūji. Nu'cpa tūm cuyca'am i'ix tām
 mujpac ma a. Jesuc je' ityuj. Jesuc yaj mu ityuj,
 dyam i'ix jūty i'añ. Moj icu'a'm jūty ityuj, dyam quej ni jūty.
 Quej icu' jūty ma'ñ de jēm dyam quej mas. Jesuc je' icu'a'm,
 icu'a'm, jo'yom, dyam ipa't. Je'm tōtoca'am ityuj je'm
 ma'a. Jesugam je' huōne'actañ jūty ityuj Jesuc i'ix
 catzne'añjacne' i'ity ma'a cuy yucma, catzne' ihuāñ. Oy
 ime'tza'y āchaj, ihuu'dacpac je'm cuy. Jesuc jemum ipiñ
 je'm ma'a.

Un día el mismo viejo fué a cazar. Llegó a un
 lugar donde estaba un palo grande y allí vió un
 venado. Le tiró, pero no vió donde se fué. Comen-
 só a buscarlo pero no lo encontró. Vió la pisada
 donde brincó pero no apareció mas. En vano buscó
 por todas partes, se enojó, pero nada dió resultado.
 Entonces, allí, debajo de un amate se acostó a
 descansar, y vió el venado en el palo colgado por
 los cuernos. Fué a buscar una hacha y tumbó el
 palo. Entonces recogió el venado y se fué.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

I'ix mu'a ity cuy yucmu catzne'
ihuān

Je'm pūxiñ nac tūji tūḡac jāma. Jesuc je' yaj ibala, je'm ibaquetón icoda'y ityujcuy iga ityujpa mu'a. Jesuc ipa't je'm mu'a ityuj. Je'm ibaquetón nas je'm mu'a yucma, nu'c soj yucma, jemum tapne'aḡjac. Ityop je'm ibaquetón ichichputpa. Jesuc jemum ity je'm chīñu, iḡtujjet je' m chīñu. Ihuixpa idyuc mu'c iga i'ḡutzpa je'm chīñu jūty aḡtujjetne'. Jesuc imatznamot tūm cōya.

Otro día ese hombre fué a cazar. Al estar allí se acabaron las balas y entonces puso el baquetón en la carabina para tirar un venado. Luego encontró un venado y le tiró. El baquetón atravesó el venado, entró en un encino y allí se quedó. Cuando sacó el baquetón vió que el encino tenía miel; con el baquetón hizo un agujero de donde salió la miel. Entonces agarró zacate para sacar la miel, pero en lugar de zacate agarró un conejo por las orejas.

